

**Орієнтовний перелік тем
курсів робіт з дисципліни «Вступ до перекладознавства»**

1.	Класифікація й переклад лінгво-культурних реалій в аграрному дискурсі.
2.	Образна ідіоматика в англійському художньому та науково-технічному дискурсі.
3.	Проблема перекладу англійських рекламних слоганів українською мовою.
4.	Способи перекладу фразових дієслів.
5.	Семантика і прагматика алітерацій, звуконаслідувань і вигуків в англійській мові та засоби їх перекладу українською (на матеріалі художніх творів)
6.	Переклад жартів. Компенсація як перекладацький прийом.
7.	Відображення етнокультурних мовних одиниць у перекладі.
8.	Стилістичні особливості текстів ЗМІ, протоколів засідань ООН, прес-релізів, декларацій, маніфестів та особливості їх перекладу
9.	Особливості перекладу міжнародних договорів та нормативно-правових документів.
10.	Переклад ділового листування.
11.	Актуальні проблеми перекладацької етики.
12.	Способи відтворення англійських скорочень.
13.	Проблеми та особливості перекладу англійської преси.
14.	Проблема перекладу okazіоналізмів та безеквівалентної лексики.
15.	Політично коректна лексика в перекладацькому аспекті.
16.	Неологізми та способи їх перекладу.
17.	«Неперекладне» у народних казках і способи його подолання.
18.	Особливості перекладацьких лексико-граматичних перетворень.
19.	Причини перекладацьких помилок і способи їх подолання.
20.	Проблема перекладу лексичних омонімів, паронімів та полісемантичних одиниць англійської мови.
21.	Вживання та значення артиклів та інших детермінативів англійської мови в перекладацькому аспекті.
22.	Мовотворчий потенціал термінологічного сленгу.
23.	Комплексні заміни в англо-українських перекладах.
24.	Методи перекладу рекламних текстів з англійської мови на українську.
25.	Шляхи асиміляції в українській мові запозичень з англійської мови.
26.	Проблеми перекладу англійських термінів-неологізмів та авторських неологізмів у науково-технічній та художній літературі.
27.	Причини виникнення хибних еквівалентів та їх небезпека для науки.
28.	Лексико-граматичні особливості англійських текстів про оплату в міжнародній торгівлі: банківські послуги та фінансова документація.
29.	Американський сленг як проблема перекладу в художній літературі та кіно.
30.	Сучасні тенденції утворення англійських терміносистем у сфері біоресурсів і охорони навколишнього середовища.
31.	Передача звукового символізму в поетичних творах.
32.	Функції буквального та вільного перекладу і сфери їхнього застосування.
33.	Мовностилістичні особливості англійського каламбуру та аналіз способів його відтворення в жартах та художніх творах.
34.	Проблеми перекладу ділової документації фінансової звітності з англійської мови на українську.
35.	Передача формальних та стильових характеристик рекламних оголошень українською мовою.

36.	Передача лексичного значення заперечних афіксів в сучасній англійській мові.
37.	Застосування калькування, описового перекладу та підстановок у перекладі.
38.	Особливості перекладу еліптичних конструкцій в англійській мові (на матеріалі публіцистичних видань).
39.	Роль фонових знань та імпліцитної інформації при перекладі науково-технічних і художніх текстів.
40.	Функціонування запозичень в англійській мові та шляхи їх передачі українською мовою.
41.	Політичні виступи як об'єкт перекладу (на прикладі американського передвиборчого дискурсу)
42.	Семантика і прагматика алітерацій, звуконаслідувань і вигуків в англійській мові та засоби їх перекладу
43.	Способи перекладу умовного способу з англійської мови на українську
44.	Способи перекладу просторіччя в художньому тексті
45.	Особливості перекладу новинних сайтів публіцистичного стилю з англійської мови на українську
46.	Політично коректна лексика в перекладацькому аспекті.
47.	Іноземні слова в англійських текстах і способи їхньої передачі українською мовою.
48.	Імпліцитність в заголовках і способи її передачі при перекладі (на матеріалі англійської та української преси)
49.	Особливості перекладу релігійних текстів
50.	Передача формальних та стильових характеристик рекламних оголошень.
51.	Тема за пропозицією студента